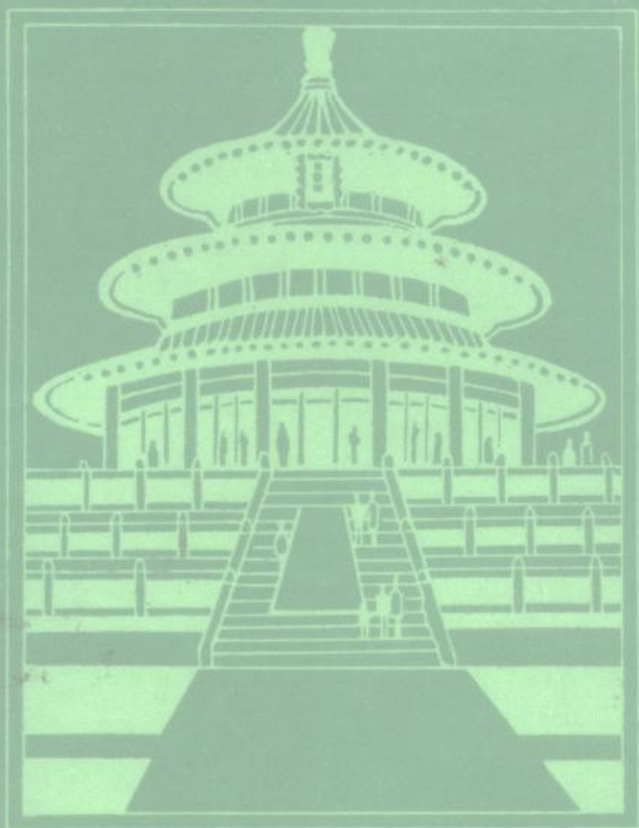


北京方言词典

陈刚编

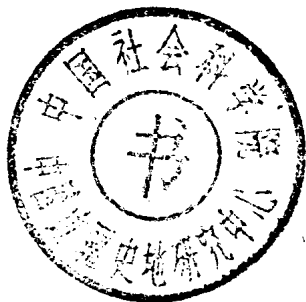


1
0

商务印书馆

BĚIJĪNG FĀNGYÁN CÍDIǎN
北京方言词典

陈刚编



1253
商务印书馆

1985年·北京

2156/04
BĚIJĪNG FĀNGYĀN CÍDIĀN

北京方言词典

陈刚编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号：9017·1335

1935年9月第1版

开本 787×940 1/32

1935年9月北京第1次印刷

字数 213千

印数 18,000册

印张 11 1/2

定价：1.80元

前 言

这部《北京方言词典》是以北京土话为代表的河北次方言词典。里面还包括北京地区的一些社会方言。所收六千多词条大致可以分为下面几类。

1. 北京口语里独有的根词。如“恁儿跔的”(cīr-piāde)、“葛”(gě)。

2. 北京口语里特有的词语。如“戳份儿”(chuō-fèn)、“耳切子”(ěrqiēz)。这里面大部分是俚语。

3. 普通话词语之在北京话里有特殊读音或特殊含义的。如“甬”(bǐng)、“我们”(mǎme)、“官”(肯定)、“没猴儿”(没办法,没钱)。还有普通话词语之在北京话里有特殊用法的。如“非……不……”(非糟不糟)。

4. 某些已经流通于北京社会的特殊语成分。这是大城市方言中必然掺杂的成分。如“包袱儿”(bāofur, 曲艺界用语)、“黏子”(niánz, 江湖切口)。这里面包括一般词语之在某一行业里有特殊读音而已经普及全社会的。如“大”(dè, 原是典当业读音)。

5. 不太冷僻的行业术语、土产名称、风土(包括迷信活动)用语、游戏用语。如“双皮”(熟猪耳朵)、“自来红”(一种糕点)、“打老”(一种游戏)、“拽”(一种禳灾方式)。这类词是最近斟酌补充的,因此不多。

6. 科技方面的北京特有名称。如“风葫芦”(鼓风机)、“憋火儿”(启辉器)。

7. 通行于北京口语的借词。如“萨其马”(sàqimǎ, 一种糕点, 现名金丝糕。满语“糖缠”)、“朵子提儿”(duǒzǐtí, 土耳其语“朋友”)、“噻”(sē, 蒙古语“坐”)、“猫儿匿”(māornì, 指隐私。原波斯语“内情”)。

这里面有几点须要说明的。

一、这里的北京方言词汇并不一定都是纯北京话。有相当大的一部分可能是北方话里共同的; 还有极少数可能在其他方言区发现。因为北京人绝大多数是从北京建都以来陆续从全国各地迁来的, 他们必然会把各地词语带来一些。如北京有些原来在旗的人称母亲为“奶奶”, 我们知道远至安徽、江西、福建也有些地区如此称呼。这样, “奶奶”一词就可能来自外地。还有, 如北京回民用的一些词, 可能与西北回民用的相同。对这类词语, 我们仍然收集在内。将来, 我们的方言普查工作深入开展并取得成果以后, 北京方言词语同其他方言词语重叠的部分自然就会清楚, 这对于研究方言史是极有裨益的。

二、这部词典原则上不收普通话的词语。但遇到下列三种情形时, 也斟酌收录一些。第一是普通话词典里未收的。如“炕头儿”“褂衩儿”“照直”。为了避免与普通话词典的词条重复, 这部词典里就出现了这样的情形: 有“坎儿”而没有“调坎儿”; 有“邪”而没有“邪行”; 有“兜兜嘴儿”而没有“兜兜(兜肚)”。因为“调坎儿”“邪行”和“兜肚”在普通话词典里有了。第二是与普通话词典的释义不同的。如“瞪”在《现代汉语词典》(以下简称《现汉》)里只有一个义项, 而在这本词典里有六个义项。再如“款式”

在《现汉》里是名词，在这里是形容词；“俏皮”在《现汉》里是形容词，而在这里是动词。“邪门儿”在《现汉》里的举例是“真邪门儿”，在这里则是“邪了门儿了”。“酃”在这里的举例除了茶浓外，还指颜色浓。第三是某些词条在这本词典里有“土话异体字”。如“笼火”的“笼”在这本词典里记载了“笼”“炆”“隆”“拢”等异体字。

三、这本词典不收过于专门的用语。但有时作为别的词条(多义词)的一个义项收在里面。如“脸子”(传统戏里用的面具)、“猫眼儿”(一种车灯)、“拐子”(摇臂)、“火焰儿”(一种棺罩)、“和尚头”(汽车的球头拉杆)等。

四、北京是一个大城市，它的语言由于时间、地域、行业、生活环境或居民来源的不同而存在着内部分歧。这本词典里的词条，有一部分可能只通行于某一部分人中，而为另一部分人所不懂，有的北京人还可能不承认它们是北京话。由于调查深度不够，我还无法确切地指出某些词的使用范围。例如一种用高粱秆编制的锅盖，在城内就有“盖鼎”“盖典儿”“盖帘儿”“锅拍儿”“锅篇儿”“拍子帘儿”“浅子”等名称，我只能把它们列出来，而不指明流通范围。还有一种情形，同一个词语，北京人对它的含义会有不同的理解，有的词语还理解得完全不同。如“摸摸擦擦”，同是世居北京的人，有的说它是指月亮运行情况的，有的说它是形容春节前的忙碌情况的，有的说它是讲述生理发育情况的，不一而足。在这里我只能采纳稍多的人的见解。

所收词汇的时间上限是 1900 年，下限是 1981 年。这就是说，在 1900 年左右使用过的词，凡是现在仍然可以听到的（包括很偶然听到的），新出现的词，凡是在本稿脱稿时（1981 年 12 月）已经通行大约一年以上，并有明确含义的，都收罗在内。

这本词典把单词作为首列成分，把由某些单词组成的词组、熟语、成语、谚语以及歇后语等，放在其中主要单词下面作为次列成分。如“催”（促成）是首列成分，“倒楣催的”是“催”的次列成分。“游儿”（次数）是首列成分，“一个屁匀十六游儿放”是“游儿”的次列成分。

由于汉语的词与词组不容易分清，所以有些结合较紧的词组也作为首列成分。如“回回手”（添点钱）、“缅甸裤”（中式裤子）。还有一些词组，如“打天秤”“捣蹦儿”“开哈嗤儿”“亏嘴”之类，把它们各作为一个单位来解释，比把它们拆开解释要合理些，就都作为首列成分了。关于这种情形，这里不作理论上的阐述。由于失察而误用“同形代替法”，把词素看成词的情形也许是难免的。

还有一种情形。这本词典收录的不是北京话里的全部词汇，只是其中不同于普通话词汇的那一部分，有相当一部分词组是由普通话单词构成的，它们在这本词典里没有可以依附的首列成分，因此这些词组也只好与单词平起平坐，作为首列成分出现了。如“没治”“走工”“跑馊腿”“白老头儿”等。

这本词典里词条的用字，一般以《新华字典》用字为标准。有些方言词在《新华字典》里没有相当的

字,则从其他文献里选用,或借用同音近义字,或借近音字,只要不致造成误解就行,不一定追求本字。如“刚才”的“刚”(这是通假字,属见母一等),而在口语里又说 jiāng,照理应当找一个见母二等字,但是找不到意义相近的,只好用一个常用的“将”。这是精母三等字,肯定不对(美国的 C. V. Mateer 编的《官话类编》里用“疆”,这是见母三等字,当然也是无可奈何而借用的)。所以这里的用字,有些是禁不住深究的。此外如“馐”(tóu, 漂洗或洗手巾)、“唔”(dén, 吃)、“咣当儿”(diāngdiangr, 电车)等,都是清代以来各种白话文学作品、介绍北京风土人情的著作以及中外人士编著的有关北京方言的著作等文献中的用字,其中很多只是“俗字”,当然更谈不上有什么文字学上的根据了。

还有一些情形,同一般词典不同。如这里所用汉字,其字音有的与口语实际不一致。如“虎不拉”(一种鸟,据说是“黄伯劳”的讹变),不是 hǔbùlā, 是 hùbalǎ; “虎拉车”(一种水果,也叫“花儿红”)不是 hǔlāchē, 是 huǒlāchē; “石罨簏”(石望柱顶端的球形有孔雕琢物),不是 shíbìlì, 是 shíbìēla。造成这种情形的原因,词典里不作分析。

还有些词在北京口语里发音是有分歧的。如“逮”有 dǎi, dēi, dēi 三个读音。特别是轻声音节,这种分歧更常遇到。如“促狭”(好捉弄人)可以说 cúxié, cúxi 或 cùji。这本词典没有把分歧发音都收进来,只采用一个,或稍加说明。它们的发音与词条用字的发音有时也不一致。

在拼音方面还有一点须要说明的，即对每个词只区分重音(标调)和轻音(不标调，即轻声)；至于中重音和次轻音，由于它们的稳定性和社会一致性较差，除在词义上确有区别的(如“可”)外，一律不予标明。

有些词不止一个写法。如上面提到的“笼火”就是一例。此外如“暴腾”的“暴”还可以写成“埤”“噍”“爆”；“拐”(踝骨)还可以写成“竿”“梁”“梲”。我除了选用其中一个作为词条用字外，其余都列在释义后面(以○隔开)供研究参考。至于这些字究竟是本字，是通假字，还是作者自造的字，本词典一概不作分析。在摘录这些字时，原来都标明了文献编号，后来因为文献目录于1966年丢失，编号失去了作用，因此删去了。只有后来从1979年第3期《方言》杂志上白婉如的《北京方言本字考》上摘录的，都在字的右上角加上了星花标志。

对词条一般不注明词类。有的词有几种语法功能，通过举例来显示。如“回榷”，作为名词用法的举例是“新鞋大点儿不要紧，有回榷。”作为动词用法的举例是“胶鞋不回榷”。有时候，词条和释义在形式上不一致。如“坏醋”(动施式)用“事情败坏”(施动式)来释义；再如“卯劲”(动受式)，用“竞赛”“较量”(联合式)来释义。对这些词也是通过举例来显示其语法功能。只在必要时候，才加上词类标志，如 *n.* (名词) *m.* (量词) 之类。如“gàn 干”，注“*v.* 坏，糟糕”，说明“干”不是形容词的“坏”或“糟糕”；“zhāo 着”，注“*prep.* 用，拿”，说明“着”不是动词的“用”或“拿”。

“zhāibāolēng 侧巴棱”注“n. 歪着身”，是因为释义的用语不是名词。

还有一些词，如“红搭棱儿”和“红赤拉鲜”之类，都是带有感情色彩的词，都加上了〈感〉作标志。至于它们带有什么感情，一般不作解释，只通过例句来显示。

这本词典的词条是按“词本位音序”排列的，不按词首汉字排列。调序服从整个词的音序（即，音序不按调序拆开）。我在四十年代开始编写时，是用拉丁化新文字拼音的，调序服从音序；拼音后面附汉字。日本仓石武四郎于1954年编的《中国语辞典》（和平出版社发行）采用了完全相同的排列方式（后来他改用汉语拼音方案，于1963年交岩波书店出版）。文字改革出版社编的《汉语拼音词汇》也是用同样方式排列词条的。它同《汉语词典》《现汉》的“字本位音序”是不同的。

我着手编写这本词典是在1943年，时行时辍，有时一辍就是二三年不动。1958年粗具规模。此后十五年没有动它。1974年改用汉语拼音时发现丢失了不少词条，于是又补了一些。此后又停了几年，直到1979年才又断断续续增补一些，同时又删掉了一些与《现汉》重复的词条。虽说前后经历了将近四十年之久，实际上并没有编写几年。自知见闻太少，所收词汇“挂一漏五”乃至“挂一漏十”是完全可能的。释义也可能有不少错误。

在编写中，先曾得到齐铁恨、克敬之等老夫子的指教，后又得到周殿福、胡增益、贾援、陈荫荣等同志

的指教。此外还请教了曲艺界的一些老前辈。在这里一并向这些同志表示由衷的谢意。此外还恳切地希望其他同志除了多提宝贵意见外，还能大力帮助我把它编得更加充实些。

1981年12月31日于北京

凡 例

一、词条安排

1. 词条以整个词为单位按照拉丁字母的顺序排列。相同的词形按四声顺序排列；轻声排在同形的非轻声后面。如：

dǎn 掸

dànnǎodai 大脑袋

dānbēngr 单蹦儿

dǎ néngnai 打能耐

dāngdangr 当当儿

dàngz 档子

dānpáor 单刨儿

在上面七个词条里，dǎn- 在 dān- 前，da- 和 dang- 都夹在 dan- 之间。也就是说，不以音节为单位。调序服从整个词的音序。

2. 每个词条先列拼音，后列汉字。如：diédu 跌肚。一个词条如果是可以拆开的词或词组，在它的拼音形式上表示。如：cèng táomáor 蹭桃毛儿。“蹭”和“桃毛儿”之间空开。

3. 每个词条不论有多少义项，都排在一起，用(1)(2)(3)等隔开，分别释义。如：

shuǐ 水 (1)探测(深度)。(2)盘问。(3)回避(某人)。(4)(技能或质量)低劣。(5)(生活)拮据。(6)过一次水。(7)淌一次水。

4. 词条字面相同而有不同异体字的，按异体字分列。如：

cáo 黧 (颜色)显得陈旧。……○糟、漕

cáo 黧 胃里发生一种类似饥饿的感觉。……

○糟、茛

5. 由某个词条组成的词组、熟语、成语、谚语、歇后语等，排在该词条的释义后面，用〔 〕括起。如“kòngz 空子”里的〔~眼里三道墙〕；“nǎn 饅”里的〔吃香的，~辣的〕；“hǎlabā 哈拉巴”里的〔~抠寿星——好俊骨头老儿〕。在必要时加以释义。如“〔老百灵——上桤儿了〕〈谑〉(某人)象百灵鸟那样哨起来了。”

6. 举例放“|”后面。如：āi 挨 在。|老大~家吗？|他~工厂干活儿呢。

二、拼音

1. 这里的拼音用的是汉语拼音方案。在拼法上稍有改变。

2. 词尾轻声“子”，省去韵母 i，只作 z。如：“赖磨子”作 làimóz。但在“子”后面有用 h 开头的音节时，i 不省。如“跑头子货”作 pǎotóuzihuò。

3. 儿化音节按照实际语音拼写。如“撒开儿”不作 sākāir，作 sākā， “绰音儿”不作 chāo yīnr，作 chāo yīr。“忙针儿”不作 mángzhēnr，作 mángzhīr。但 ang 韵母的儿化〔ār〕，因排印不便，仍作 angr。如“梆儿头”作 bāngrtóu。

4. 增加了一个闰音字母 ə。〔ər〕(如“根儿”)和

〔ɣr〕(如“哥儿”) 在拼音上有区别。开口呼的〔əɾ〕在零声母和 d, t, n, l, g, k, h 后面作 əɾ。如“黑儿”作 hēɾ, 以区别于 hēr (喝儿)。在其他地方, 因为不致缠混, 〔əɾ〕仍作 er。如“味儿”作 wèɾ, 不会同“卧儿”(wòr) 混。

5. “二”按实际语音拼作 àr, 不按传统音韵系统作 èr, 也不作 èr (饿儿)。

6. 增加了轻声特有音节: b, p, m, f 与 e(〔ə〕) 相拼。

三、释义

1. 释义一般用普通话。有时还用其他方言作补充说明。如“biēbēng 瘪绷”的释义是“一种用薄铜片做的、向喉咙里喷射药粉的器具。正式名称叫‘铜吹’。有的方言叫‘铜噼啪’。”

2. 释义在圆括弧里说明词语的意义条件或语法条件。如“guǐdao 鬼道 (小孩) 机灵。”“hāi 揆 (2) (把责任) 强推 (给某人)。”有时圆括弧里的话是补充说明。如“ràng 瓤 填馅做菜肴。……‘~牛尾’ (把鱼馅填入牛尾做菜肴)。”

3. 举例放在“|”号后, 用“~”代替本词条。如“jiǎn 捡 从蒸笼里取(蒸食)。|~五个包子。”

4. 遇到动宾之间有嵌入成分时, 用“~”的前半“~”代表动词, 后半“~”代表宾语。如“xià mǎ 下码儿”的例句: “他老三心二意, ~不了~。”“zuō biēz 撮瘪子”的例句之一: “他且有~可~呢。”

5. 词源放在“<”后面。如果词源是借词, “<”

后面加“〔 〕”表示借自哪个语言。如“sàqimǎ 萨其马”后面注明“<〔满〕sacima”。有时候词源只是某个词条的一个词素。如“luàrdā 乱儿搭”的词源是“搭<〔满〕da(头子)”。所注借词一律用拉丁字母拼写。其中满语用的是 P.G. Von Möllendorff 的拼写形式。

6. 方言异体字放在释义后面，以“○”为标志。如“máli 麻俐”后面有“○麻利、麻利、马力、麻力、马利”。有*的摘自《方言》杂志 1979 年第 3 期《北京方言本字考》。

四、特用符号

一、语法符号。在必要时标用。

- adj.* 形容词或具有形容词作用的词组
- cadj.* 只作补语用的形容词或形容词词组
- padi.* 谓语形容词
- adv.* 副词或具有副词作用的词组
- cadv.* 只作补语用的副词或副词词组
- conj.* 连词
- ex.* 叹词
- m.* 量词，包括名量词和动量词
- n.* 名词
- par.* 助词，包括结构助词和语气助词
- prep.* 介词
- v.* 动词

二、其他符号。

- <褒> 褒义词
- <贬> 贬义词

-
- <别> 别名
- <驳> 用来表示反驳语气的叹词
- <陈> 比较陈旧的词，现在已经比较少用
- <儿> 儿童用语或成年人对儿童用的词语
- <反> 反语
- <讽> 带有讥讽意味的词语
- <府> 府第(包括王府)用语
- <感> 感情式，即形容词或副词之带有感情意味的
- <宫> 宫内用语
- <行> 行业语，指解放前各种行业内部用语
- <呼> 称呼语
- <回> 回民用语，其中有的是汉语，有的是其他民族语
- <讳> 讳饰语，代替避讳或粗鄙词语的用语
- <江> 江湖话，混指解放前江湖上各色人等用的特殊语
- <郊> 城区也偶用的郊区用语
- <借> 借代语，指已经固定使用的
- <旧> 代表旧社会事物、旧意识的词语，不同于<陈>
- <流> 流氓话，指新社会流氓阿飞的特殊语
- <骂> 骂人的话，指一种粗鄙的叹词
- <迷> 迷信话，包括一部分宗教用语
-

- <蔑> 带有轻蔑意味的词语
- <谑> 带有戏谑或诙谐意味的词语
- <旗> 早年旗人用语,其中有的是汉语,有的是满语
- <谦> 带有谦逊意味的词语
- <神> 神话传说里的词语
- <食> 家禽或家畜身上某部位或某器官在作为食物时的名称
- <婉> 表示委婉语气的词
- <新> 新词语,指解放后青年人口中出现的词语,其中有些可能被认为是不正派的词语
- <谣> 旧童谣里的词,一般不用
- <引> 引申义
- <喻> 比喻,包括明喻、暗喻或借喻,指已经固定使用的
- <转> 转义,在有本义的情况下标明
- <尊> 尊称

以上各种符号有时连用。如“<旧新>”旧词新用,“<旧蔑>陈旧的带有诬蔑性质的词语。如果在释义中已经说明用途,符号从略。